

Ineni, biography on a second stela

Sethe

Created on 2014-12-26 by Mark-Jan Nederhof.

Transcription of the biography of Ineni on a second stela, following Sethe (1927), number 21 (pp. 62-66).

Bibliography

- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-12-26 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-12-26.

Transliteration and translation of the biography of Ineni on a second stela, following the transcription of Sethe (1927), number 21 (pp. 62-66).

For published translations, see Sethe (1914), number 21 (pp. 33-35).

Bibliography

- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

4
Se

4 5
Ne | [...] d[d]=j [n]=tn [...] | [...] [d]3r srf [...]

4 5
Ne | I say [to] you: | [...] who soothes unrest [...]

6
Se

6
Ne | wḥm.n n=j jty ḥswt

6
Ne | The sovereign bestowed on me another favour,

Se

Ne n [wr] n [jqr]=j [ḥr jb]=f [dh]n.n=f wj r ḥrp k3t

Ne because I was [so excellent] in his [opinion]. He appointed me as controller of works

Se

Ne jmj-r3 ḥrj ḥr ḥrt=f [...] [rh]n.n=f wj m mtj m3c ḥr jb

Ne and highest overseer at his rock tomb [...] He [knew] me as a truly just man, composed,

Se

Ne qmj sptj ḥ3p r3 ḥr ḥrt pr-nsw c.w.s.

Ne reticent, and discrete about the affairs of the palace (l.p.h.).

¹ Depicts lips from the side.

Se

Ne dh.n.kw r jmj-r3 šnwtj ḥ3tj-c m njwt

Ne I was appointed as overseer of the granaries, city mayor,

Se

8
Ne jmj-r3 k3t m Jpt-swt [...] | n d3=j r3 ḥr ḥtp-nṯr

8
Ne overseer of works in Karnak [...] | I did not pilfer from the god's offerings

Se

Ne hrw n h3t djw h3.tw hq3t m [...]

Ne on the day of measuring provisions; [...] heqat was measured,

Se

Ne h3tp-n3r r ps=f h3byt mn.tj r h3w=s m [...]

Ne the god's offerings according to its ratio; the festival offerings remained in their place [...]

Se ⁹

Ne ⁹ | sndt n3r=j m jb=j h3ryt nt nb m h3t=j

Ne ⁹ | The fear of my god was in my mind, the fright of (my) lord was in my heart.

Se

Ne nn shm jb hsw nb=f nn d3 r3 hs.n n3r=f

Ne Who is praised by his lord is not insolent, who is praised by his god does not pilfer.

Se ¹⁰

Ne ¹⁰ | d3.n [...] | ph.n tnj m njwt rst

Ne ¹⁰ [...] was modest [...] | (I) reached old age in the southern city,

Se

Ne jm3h m h3ftt-hr nb=s

Ne blessedness in the one that is in front of its lord.

Se

Ne jw h3st=j hr wrw=s mrt=j hr ndsw=s

Ne Favours towards me were from its great ones, love for me was with its commoners.

Ne n w3=j n s[n]b=j [...]

Ne I didn't rob, I didn't overthrow. [...]

¹¹
Se |

¹¹
Ne | j^cbt h^t=j m ht mnj m js=j n hrt-ntr pr b³=j

¹¹
Ne | After death I am buried in my tomb of the necropolis. My soul goes out

Se

Ne b^ch[=f tp t³] h[ns]=f š=f r mrr=f jr=j hprw

Ne and [it] is well-supplied [on earth]. It [traverses] its garden as it pleases. I transform

Se

Ne pr=j m hrw sqbb=j hr nhwt [...] ¹² | qm³ Nwt

Ne and I go out by day. I refresh myself under the sycamores, [...] ¹² | which Nut creates,

Se

Ne swr r mrr=j

Ne and drink as I please.

Se

Ne nn šn^c=j jn jrjw-^{c3} hr sb³w nw jmnt

Ne I will not be turned back by the door keepers of the gates of the west.

Se

Ne dd.n js nn d[d].n n=^{tn} r m³ sw bw-nb nn gr jm

Ne (I) said that which (I) said to you, so that everyone sees. There is no falsehood,

Se

Ne dd.n m-m³t nn m [jwms] [m³]=^{tn} [n=^{tn}]

Ne (I) spoke in truth, not in [untruth]. Now may you [see] ¹³ | my character

Se 

Ne jr mjtt jrj 3h n=tn w3h cnh=tn tp t3 wd3.twnj

Ne and do likewise. It will be useful for you, your life will endure on earth in well-being,

Se 

Ne sb=tn rnpwt=tn m ndm-jb swd=tn j3tw=tn n msw=tn

Ne you will pass your years in happiness, you will pass on your offices to your children

Se 

Ne htp=tn st=tn nt [nhh]

Ne when you take your place of [eternity].
